

## Sujet 2019

### Abandonné en Méditerranée...

Le Troyen Enée raconte comment ses compagnons et lui-même ont retrouvé, lors d'une escale en Sicile, un Grec oublié là par Ulysse.

*Postera iamque dies primo surgebat Eoo,  
umentemque Aurora polo dimouerat umbram,  
cum subito e siluis, macie confecta suprema,  
ignoti noua forma uiri miserandaque cultu  
procedit, supplexque manus ad litora tendit.  
Respicimus : dira inluuies inmissaque barba,  
consertum tegumen spinis ; at cetera Graius,  
et quondam patriis ad Troiam missus in armis.  
Isque ubi Dardanios habitus et Troia uidit  
arma procul, paulum aspectu conterritus haesit,  
continuitque gradum ; mox sese ad litora praeceps  
cum fletu precibusque tulit : « Per sidera testor,  
per Superos atque hoc caeli spirabile lumen,  
tollite me, Teucris ; quascumque abducite terras :  
hoc sat erit. Scio me Danais e classibus unum,  
et bello Iliacos fateor petiisse Penates ;  
pro quo, si sceleris tanta est iniuria nostri,  
spargite me in fluctus, uastoque inmergite ponto.  
Si pereo, hominum manibus periisse iuuabit. »  
Dixerat, et genua amplexus genibusque uolutans  
haerebat.*

Virgile

## Maquette pour session 2020

### Les candidats sont invités à traduire le passage en latin sans traduction

*Postera iamque dies primo surgebat Eoo,  
umentemque Aurora polo dimouerat umbram,  
cum subito e siluis, macie confecta suprema,  
ignoti noua forma uiri miserandaque cultu  
procedit, supplexque manus ad litora tendit.*

Le lendemain, au lever de l'Etoile du matin, comme l'Aurore avait chassé du ciel l'humide vapeur de l'ombre, tout à coup, venant de la forêt, effroyablement maigre, une forme humaine, un inconnu d'un étrange aspect dont toute la personne criait misère, s'avance et tend vers le rivage ses mains suppliantes.

*Respicimus : dira inluuies inmissaque barba,  
consertum tegumen spinis ; at cetera Graius,  
et quondam patriis ad Troiam missus in armis.  
Isque ubi Dardanios habitus et Troia uidit  
arma procul, paulum aspectu conterritus haesit,  
continuitque gradum ; mox sese ad litora praeceps  
cum fletu precibusque tulit : « Per sidera testor,  
per Superos atque hoc caeli spirabile lumen,  
tollite me, Teucris ; quascumque abducite terras :  
hoc sat erit. Scio me Danais e classibus unum,  
et bello Iliacos fateor petiisse Penates ;  
pro quo, si sceleris tanta est iniuria nostri,  
spargite me in fluctus, uastoque inmergite ponto.  
Si pereo, hominum manibus periisse iuuabit. »  
Dixerat, et genua amplexus genibusque uolutans  
haerebat.*

*Qui sit, fari, quo sanguine cretus,  
hortamur; quae deinde agitet fortuna, fateri.  
poursuit ?  
Ipse pater dextram Anchises haud multa moratus,*

Qui est-il, de quel sang est-il né ?  
Quelle mauvaise fortune le

Nous l'engageons à parler, à tout nous

*dat iuueni atque animum praesenti pignore firmat.  
Ille haec deposita tandem formidine fatur :  
« Sum patria ex Ithaca, comes infelicis Ulixi,  
gage le  
nomine Achaemenides, Troiam genitore Adamasto  
paupere -mansissetque utinam fortuna!-profectus.  
Hic me, dum trepidi crudelia limina linquunt,  
immemores socii uasto Cyclopi in antro  
deseruere. (...) »*

dire. Mon père Anchise lui-même, sans plus attendre, donne la main droite à ce jeune homme et la valeur de ce

rassure. Dès qu'il eut enfin déposé sa terreur : « Ithaque est ma patrie, nous dit-il : j'ai accompagné le malheureux Ulysse ; je me nomme Achéménide. Mon père Adamaste était pauvre, et je partis pour Troie : plutôt au ciel que mon humble condition m'eût suffi ! Au moment où ils fuyaient en tremblant ces lieux barbares, mes compagnons m'oublièrent et me laissèrent ici dans la vaste caverne du Cyclope. (...) »

Virgile